아동 보호 매뉴얼

CHILD SAFEGUARDING MANUAL

aes
American Embassy School
An International Community

OUR MISSION
우리의 임무

American Embassy School provides a balanced education defined by a

joyful pursuit of excellence

in academics, athletics, arts and service. We enable each student to be an inspired lifelong learner and responsible, compassionate global citizen.

미국 대사관 학교는 학문, 체육, 예술, 봉사의 우수성을 위한 즐거운 추구에 의해 정의된 균형 잡힌 교육을 제공합니다. 우리는 각 학생이 영감을 받은 평생 학습자이자 책임감 있고 자비로운 글로벌 시민이 되도록 합니다.

THE 목차
CONTENTS

01 CHILD SAFEGUARDING 아동 보호

02. MISSION AND IDENTITY 사명과 정체성

03. HOW ARE SAFETY CONCERNS DEFINED? 안전 문제는 어떻게 정의됩니까?

Physical abuse 신체적 학대
Emotional and Psychological Abuse 정서적, 심리적 학대
Neglect 방치하다
Sexual Abuse 성적 학대
Who Sexually Abuse Children? 누가 아동을 성적으로 학대합니까?
The Grooming Process: How Abusers Groom Children 그루밍 과정: 학대자가 아동을 솔질하는(그루밍하다) 방법
Self-Directed Violence 자기주도적 폭력
Self-injury 자해
Suicide 자살

04. STANDARD OPERATING PROCEDURE 표준 작동 절차

05. SAFER RECRUITMENT & EMPLOYMENT 더 안전한 채용 및 고용
RECORDS & TRAINING 기록 및 교육

06. DISCLOSURE OR SUSPICION OF 아동 안전 문제에 대한
CHILD SAFETY CONCERNS FLOWCHART 폭로 또는 의혹 흐름도

Training 훈련
Curriculum 교육과정
Handling Concerns 문제 처리
Hierarchy Of Reporting 보고 계층
Information Gathering 정보 수집
Intervention 간섭

7. EMPLOYEE-STUDENT RELATIONS 직원-학생 관계

Reporting of Incidents 사고 보고
Prohibition of Retaliation 보복 금지
Disciplinary Sanctions 징계 제재

8. ACKNOWLEDGEMENTS 승인

9. ANNEX 1: DESIGNATED CHILD SAFEGUARDING OFFICERS
부록 1: 지정 아동 보호 책임자

By enrolling your child at AES, you agree to work in partnership with the school and abide by the policies adopted by the administration. All of us at American Embassy School want you to know that we genuinely value our partnership with you in providing for the safety and care of your children. It is for this reason that American Embassy School has endorsed a Child Protection Policy that defines the standards by which all American Embassy School students should be treated with respect and dignity at all times.
자녀를 AES에 등록시킴으로써 귀하는 학교와 제휴하여 일하고 행정부가 채택한 정책을 준수하기로 동의합니다. 미국 대사관 학교에 있는 우리 모두는 여러분 자녀들의 안전과 보살핌을 위해 여러분과의 파트너십을 진심으로 소중히 여기고 있다는 것을 알아주셨으면 합니다. 이러한 이유로 미국 대사관 학교가 모든 미국 대사관 학교 학생들이 항상 존경과 존엄으로 대우 받아야 하는 기준을 정의하는 아동 보호 정책을 승인한 것입니다.

As part of our overall educational programs and specific to our shared responsibility to educate children and to ensure a safe

environment in which all children can learn and grow AES will: 우리의 전반적인 교육 프로그램의 일환으로, 그리고 아이들을 교육하고 모든 아이들이 AES를 배우고 성장할 수 있는 안전한 환경을 보장하기 위한 우리의 공동 책임에 특화되어 다음과 같이 할 수 있습니다.

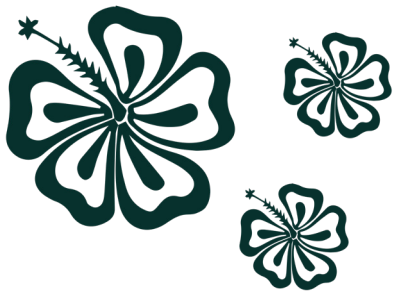
Provide age appropriate lessons for all grade levels to help students understand personal safety, needs and rights.
학생들이 개인의 안전, 필요성, 권리를 이해하는 것을 돕기 위해 모든 학년 수준에 맞는 나이 적절한 수업을 제공하기.

Provide parent materials and information sessions to help you better understand our programs and policy.
프로그램과 정책을 더 잘 이해할 수 있도록 학부모 자료와 정보 세션을 제공하기.

Annually train faculty and staff to recognize and report issues of abuse and neglect.
매년 교직원에게 학대 및 방치 문제를 인식하고 보고하도록 교육하기.

Let's work together at home and school to ensure that our children are safe and are knowledgeable about their rights and responsibilities to themselves and to each other so they can grow and learn free of fear in a safe and supportive environment. I thank you for your support of our efforts and invite you to contact your school counselor or principal regarding any specific questions you may have in this regard. 우리 아이들이 안전하고 서로에 대한 권리와 책임에 대해 잘 알고 있다는 것을 확실히 하기 위해 가정과 학교에서 함께 일합시다. 그래야 안전하고 도움이 되는 환경에서 아이들이 두려움 없이 자라고 배울 수 있습니다. 저희의 노력에 대한 여러분의 지지에 감사드리며, 이와 관련하여 여러분이 가질 수 있는 구체적인 질문들에 대해 학교 상담가나 교장선생님께 연락하시기 바랍니다

01.
CHILD 아동 보호
SAFE GUARDING



As protectors of children, schools fill a special institutional role in society. Schools need to ensure that all children in their care grow and develop in a safe and secure environment. Educators, having the opportunity to observe and interact with children over time, are in a unique position to identify those who are in need of help and protection. When a child needs help and protection, educators have a professional and ethical obligation to intervene so that children receive the support and assistance they may require and families may obtain services that will remedy situations posing a threat to the child's welfare, including physical, sexual, and/or emotional abuse and neglect. This policy statement is designed to reflect a core value of the American Embassy School, namely the belief that everyone "**needs safety, trust and respect**." 아이들을 보호하는 사람으로서, 학교는 사회에서 특별한 기관의 역할을 채운다. 학교는 보살핌을 받는 모든 아이들이 안전하고 안전한 환경에서 자라고 발달할 수 있도록 보장해야 한다. 시간이 지남에 따라 아이들을 관찰하고 상호작용할 수 있는 기회를 가진 교육자들은 도움과 보호가 필요한 아이들을 식별할 수 있는 독특한 위치에 있다. 어린이가 도움과 보호가 필요할 때, 교육자들은 어린이들이 그들이 필요로 할 지도 모르는 지원과 도움을 받을 수 있도록 개입해야 할 직업적이고 윤리적 의무가 있다. 그리고 가정은 신체적, 성적 또는 정서적 학대와 방치를 포함하여 아동의 복지에 위협이 되는 상황을 치유하는 서비스를 받을 수 있다. 이 정책 성명은 미국 대사관 학교의 핵심 가치, 즉 모든 사람이 **"안전, 신뢰, 그리고 존경을 필요로 한다"**는 믿음을 반영하기 위해 고안되었다.

As per the World Health Organization: "Child maltreatment is defined as: all forms of physical and/or emotional ill-treatment, sexual abuse, neglect or negligent treatment or commercial or other exploitation, resulting in actual or potential harm to the child's health, survival, development or dignity in the context of a relationship of responsibility, trust or power. 세계보건기구에 따르면: "아동 학대는 다음과 같이 정의된다: 모든 형태의 신체적/또는 정서적 학대, 성적 학대, 방치 또는 부주의한 치료, 상업적 또는 다른 착취, 그리고 신뢰, 권력 또는 책임의 관계 맥락에서 아동의 건강, 생존, 발달 또는 존엄성에 실제 또는 잠재적인 해를 초래한다.

Child abuse and neglect are violations of human rights and are harmful to the child's education, as well as to his or her physical, emotional, and social development. If employees at the American Embassy School suspect that a child at the school has been abused or neglected, employees must make a report to the Child Safeguarding Officers. Reporting and follow-up of all suspected incidents of this nature will proceed in accordance with administrative procedures, keeping the safety of the child as the highest priority. Furthermore, such cases may be reported to the appropriate child protection agency in the home country, to the employer of parents or guardians about whom there are concerns, and/or to local authorities. 아동 학대와 방치는 인권 침해이며 아동 교육뿐만 아니라 신체적, 정서적, 사회적 발달에도 해롭다. 이러한 성격의 모든 의심되는 사고에 대한 보고 및 후속 조치는 이 정책과 관련된 행정 절차에 따라 진행되며, 어린이의 안전을 최우선 과제로 한다. 또한, 이러한 사례는 본국의 적절한 아동 보호 기관, 부모 고용주 또는 우려 사항이 있는 보호자 및/또는 지방 당국에 보고될 수 있다.

The American Embassy School seeks to be a safe haven for all members of our community. We feel a particular responsibility to protect children from child abuse and neglect. To meet this responsibility, the American Embassy School will implement educational programs for students and employees regarding personal safety, child abuse and neglect, and appropriate adult conduct with children. Furthermore, the school will implement and regularly review procedures, including hiring, security and training practices, to ensure the safety of the children in its care. The Administration shall communicate this policy, appropriate guidelines and educational resources to students, employees, parents, and parents of applicants. 대사관 학교는 우리 사회의 모든 구성원들에게 안전한 피난처가 되기를 원한다. 우리는 아동 학대와 방치로부터 아이들을 보호해야 할 특별한 책임을 느낀다. 이러한 책임을 충족시키기 위해, 미국 대사관 학교는 개인 안전, 아동 학대 및 방치, 그리고 어린이와 함께 하는 적절한 성인 행위에 대한 교육 프로그램을 시행할 것이다.

Furthermore, the school will implement and regularly review procedures, including hiring, security and training practices, to ensure the safety of the children in its care. The Administration shall communicate this policy, appropriate guidelines and educational resources to students, employees, parents, and parents of applicants. 게다가, 학교는 보육 중인 어린이들의 안전을 보장하기 위해 고용, 보안, 훈련 관행을 포함한 절차를 시행하고 정기적으로 검토할 것이다. 행정부는 지원자의 학생, 직원, 학부모 및 학부모에게 본 정책, 적절한 지침 및 교육 자료를 전달해야 한다.

Cross reference Board Policy Manual 8.32

02. MISSION AND IDENTITY 사명과 정체성

MISSION 사명

The American Embassy School provides a balanced education defined by a joyful pursuit of excellence in academics, athletics, arts and service. We enable each student to be an inspired lifelong learner and a responsible, compassionate global citizen. 미국 대사관 학교는 학문, 체육, 예술, 봉사의 우수성을 추구하는 기쁨으로 정의되는 균형 잡힌 교육을 제공한다. 우리는 각 학생들이 영감을 받은 평생 학습자가 되고 책임감 있고 인정 많은 세계 시민이 될 수 있도록 한다.

CORE VALUES 핵심 가치

We believe that everyone:
우리는 모두가:

Has intrinsic value

내재 가치가 있다

Needs safety, trust and respect

안전, 신뢰 및 존중 필요한다

Is responsible for their choices

자기 선택에 대한 책임이 있다

Learns and grows through challenge

도전을 통해 배우고 성장한다

Lives more meaningfully when pursuing their passions

열정을 추구할 때 더 의미 있게 산다

Thrives in an environment of honesty and integrity

정직과 청렴의 환경에서 번창한다

Is enriched by diversity

다양성으로 풍요로워진다

Is strengthened through service

서비스를 통해 강화된다

Flourishes in a community that is caring, collaborative and nurturing

배려하는 공동체에서 번창한다

Has the power to create a more peaceful world

좀 더 평화로운 세상을 만들 힘이 있다

AT AES,

We are committed to nurturing the intellectual, physical, social and emotional development of each student. We have a duty of care to protect children and prevent them from harm, and to act with a sense of urgency if a child is at risk of harm. Our school community needs to consider how they are keeping children safe and promoting the wellbeing of children. 우리는 각 학생의 지적, 신체적, 사회적 및 정서적 발달을 육성하기 위해 최선을 다하고 있다. 우리는 아동을 보호하고 피해를 예방할 책임이 있으며, 아동이 피해를 입을 위험이 있는 경우 긴급하게 대처해야 한다. 우리 학교 공동체는 아이들을 안전하게 지키고 아이들의 복지를 증진하는 방법을 고려해야 한다.

03.
HOW ARE SAFETY CONCERNS DEFINED?
안전 문제는 어떻게 정의됩니까?

The American Embassy School recognizes four types of child maltreatment, as defined by the **World Health Organization (WHO)** and **IPSCAN**:
미국 대사관 학교는 세계보건기구(WHO)와 IPSCAN에 의해 정의된 네 가지 유형의 아동 학대를 인정한다:

Physical Abuse 신체적 학대
Sexual Abuse 성적 학대
Emotional and Psychological Abuse 정서적, 심리적 학대
Neglect 방치하다

Additionally, self-directed violence can occur and includes:
또한 자기 주도적 폭력이 발생할 수 있으며 다음을 포함한다:

Self-injury 자해
Suicide 자살

PHYSICAL ABUSE 신체적 학대

Physical abuse of a child is defined as the intentional use of physical force against a child that results in — or has a high likelihood of resulting in — harm for the child's health, survival, development, or dignity. This includes hitting, beating, kicking, shaking, biting, strangling, scalding, burning, poisoning, and suffocating. Much physical violence against children in the home is inflicted with the object of punishing the child. 신체적 학대는 아동의 건강, 생존, 발달 또는 존엄성에 해를 입히거나 그 결과를 초래할 가능성이 높은 아동에 대해 의도적으로 물리력을 사용하는 것으로 정의된다. 여기에는 때리고, 때리고, 발로 차고, 흔들고, 물어뜯고, 목을 조르고, 화상을 입고, 중독되고, 질식하는 것이 포함된다. 가정에서 아이들에게 가해지는 많은 신체적 폭력은 아이를 벌하기 위한 목적으로 가해진다.

Signs of physical abuse that may or may not be present:
신체적 학대가 있을 수도 있고 없을 수도 있는 징후는 다음과 같다.

+ Has unexplained burns, bites, bruises, broken bones, or 설명할 수 없는 화상, 물림, 타박상, 골절 또는 검은 눈을 가지고 있다.
+ Has fading bruises or other noticeable marks after an absence from school 학교를 결석한 후 멍이 들거나 다른 눈에 띄는 자국이 있다.
+ Seems scared, anxious, depressed, withdrawn, or aggressive 겁먹거나, 불안해하거나, 의기소침하거나, 내성적이거나, 공격적으로 보인다.
+ Seems frightened of the caregiver and protests or cries when it is time to go home 돌보는 사람이 무서워하고 집에 가야 할 때 항의하거나 운다.
+ Shrinks at the approach of adults 성인의 접근에 위축된다.
+ Reports injury by a parent or another adult caregiver 부모 또는 다른 성인 보호자가 부상을 입었다고 보고한다 .
+ Abuses animals or pets 동물이나 애완동물을 학대한다 .

Consider the possibility of physical abuse when a parent or other adult caregiver exhibits the following:
부모나 다른 성인 보호자가 다음을 보일 때 신체적 학대의 가능성을 고려하십시오.

+ Offers conflicting, unconvincing, or no explanation for the child's injury, or provides an explanation that is not consistent with the injury 아동의 부상에 대해 상충되거나, 납득이 가지 않거나, 또는 부상에 대한 설명이 일관되지 않다.
+ Describes the child as "evil" or in some other very negative way 어린이를 "악" 또는 다른 매우 부정적인 방법으로 설명한다.

EMOTIONAL AND PSYCHOLOGICAL ABUSE 정서적, 심리적 학대

Emotional and psychological abuse involve both isolated incidents, as well as a pattern of failure over time on the part of a parent or caregiver to provide a developmentally appropriate and supportive environment. Acts in this category may have a high probability of damaging the child's physical or mental health, or the child's physical, mental, moral or social development. Abuse of this type includes: undue restriction of movement; patterns of belittling, blaming, threatening, frightening, discriminating against or ridiculing; and other non-physical forms of rejection or hostile treatment.

정서적, 심리적 학대는 발달적으로 적절하고 도움이 되는 환경을 제공하는 부모나 간병인의 입장에서 시간이 지남에 따라 실패의 패턴뿐만 아니라 고립된 사건들을 포함한다. 이 범주의 행동은 아이의 신체적 또는 정신적 건강이나 아이의 신체적, 정신적, 도덕적 또는 사회적 발달을 해칠 가능성이 높다. 이러한 유형의 남용은 과도한 이동 제한, 경시, 비난, 위협, 두려움, 차별 또는 조롱의 패턴, 그리고 다른 비육체적인 형태의 거부 또는 적대적인 대우를 포함한다.

Signs of emotional and psychological abuse that may or may not be present:
정서적, 심리적 학대가 있을 수도 있고 없을 수도 있는 징후는 다음과 같다.

+ Shows extremes in behavior, such as overly compliant or demanding behavior, extreme passivity, or aggression 지나치게 순응하거나 까다로운 행동, 극단적인 수동성 또는 공격성과 같은 극단적인 행동을 보여준다.
+ Is either inappropriately adult (parenting other children, for example) or inappropriately infantile (frequently rocking or head banging) 부적절하게 성인 (예: 다른 자녀 양육)이거나 부적절하게 유아(흔들림 또는 헤드 뱅잉)이다
+ Is delayed in physical or emotional development 신체적 또는 정서적 발달이 지연된다
+ Shows signs of depression or suicidal thoughts 우울증이나 자살 생각의 징후를 보여준다.
+ Reports an inability to develop emotional bonds with others 다른 사람과 정서적 유대감을 형성할 수 없다고 보고한다

Consider the possibility of emotional and psychological abuse when a parent or other caregiver exhibits the following: 부모나 다른 성인 보호자가 다음을 보일 때 정서적, 심리적 학대의 가능성을 고려하십시오.

+ Constantly blames, belittles, or berates the child 어린이를 지속적으로 비난하거나 경시하거나 야단친다.
+ Is unconcerned about the child and refuses to consider offers of help for the child's problems 아이 문제에 대해 무관심하고 아이의 문제에 대한 도움 제안을 고려하지 않는다.
+ Overtly rejects the child 어린이를 명시적으로 거부한다

NEGLECT 방치하다

Neglect includes both isolated incidents, as well as a pattern of failure over time on the part of a parent or other family member to provide for the development and well-being of the child – where the parent is in a position to do so - in one or more of the following areas: 방치는 고립된 사건뿐만 아니라 시간이 지남에 따라 부모 또는 다른 가족 구성원이 아동의 발달과 복지를 제공하지 못하는 패턴을 모두 포함한다 (부모가 그렇게 할 수 있는 위치에 있음). 다음 영역 중 하나 이상:

+ Health 건강
+ Education 교육
+ Emotional development 정서 발달
+ Nutrition 영양
+ Shelter and safe living conditions 쉼터 및 안전한 생활 환경

Signs of neglect that may or may not be present: 방치가 있을 수도 있고 없을 수도 있는 징후는 다음과 같다.

+ Is frequently absent from school 학교에 자주 결석한다.
+ Begs or steals food or money 음식이나 돈을 구걸하거나 훔친다
+ Lacks needed medical or dental care, immunizations, or glasses 필요한 의료 또는 치과 치료, 예방 접종 또는 안경 부족하다
+ Lacks sufficient clothing for the weather 날씨에 맞는 옷이 부족하다
+ Is consistently dirty and has severe body odor 지속적으로 더럽고 체취가 심함
+ Abuses alcohol or other drugs 알코올 또는 기타 약물 남용
+ States that there is no one at home to provide care 집에 치료를 제공할 사람이 없다고 진술함

Consider the possibility of neglect when a parent or other caregiver exhibits the following:
부모나 다른 성인 보호자가 다음을 보일 때 방치의 가능성을 고려하십시오.

+ Appears to be indifferent to the child 아이에게 무관심한 것처럼 보인다.
+ Seems apathetic or depressed 무감각하거나 우울해 보인다
+ Behaves irrationally or in a bizarre manner 비이성적이거나 이상한 행동
+ Is abusing alcohol or other drugs 알코올 또는 기타 약물을 남용하고 있다.

Note: When parents will be absent from home, AES requires that they complete a Temporary Guardianship Form to specify who will assume responsibility, including medical responsibility, for the child.
참고: 부모가 집을 비울 때, AES는 누가 아이에 대한 의료 책임을 포함하여 책임을 질 것인지를 명시하기 위해 임시 후견인 양식을 작성해야 한다.

SEXUAL ABUSE 성적 학대

Sexual abuse is defined as the involvement of a child in sexual activity that he or she does not fully comprehend, is unable to give informed consent to, or for which the child is not developmentally prepared, or else that violates the laws or social taboos of society. Children can be sexually abused by both adults and other children who are — by virtue of their age or stage of development — in a position of responsibility, trust, or power over the victim.

성적 학대는 아이가 완전히 이해하지 못하거나, 정보에 입각한 동의를 할 수 없거나, 발달에 앞서 있지 않거나, 사회의 법률이나 사회적 금기를 위반하는 성적 활동에 관여하는 것으로 정의된다. 아이들은 어른들과 다른 아이들에 의해 성적으로 학대를 받을 수 있는데, 그들은 나이나 발달 단계 때문에 피해자에 대한 책임, 신뢰, 또는 권력의 위치에 있다.

Signs of sexual abuse that may or may not be present: 성적 학대가 있을 수도 있고 없을 수도 있는 징후는 다음과 같다.

+ Has difficulty walking or sitting 걷거나 앉는 데 어려움을 겪는다.
+ Suddenly refuses to change for gym or to participate in physical activities 갑자기 체육관으로 갈아타거나 신체 활동에 참여하는 것을 거부한다
+ Reports nightmares or bedwetting 악몽 또는 야뇨증을 보고한다
+ Demonstrates bizarre, sophisticated, or unusual sexual knowledge or behavior 기이하고, 세련되거나, 특이한 성적 지식이나 행동을 보여준다
+ Experiences a sudden change in appetite 식욕의 급격한 변화를 경험하다
+ Attaches very quickly to strangers or new adults in their environment 낯선 사람이나 새로운 성인과 매우 빠르게 친해진다
+ Becomes pregnant or contracts a sexually transmitted infection, particularly if under age 14 세 미만의 경우 임신하거나 성병에 걸린다
+ Runs away 도망간다
+ Reports sexual abuse by a parent or another adult caregiver 부모 또는 다른 성인 보호자에 의한 성적 학대를 보고한다

Consider the possibility of sexual abuse when a parent or other caregiver exhibits the following:
부모나 다른 성인 보호자가 다음을 보일 때 성적 학대의 가능성을 고려하십시오.

+ Is unduly protective of the child or severely limits the child's contact with other children, especially of the opposite sex
  어린이를 지나치게 보호하거나 다른 어린이, 특히 이성과의 접촉을 심하게 제한한다.
+ Is secretive, isolated, jealous or controlling with family members 비밀스럽고 고립되며 질투심이 많거나 가족 구성원들을 통제한다
+ Makes up excuses to be alone with the child 아이와 단둘이 있기 위해 핑계를 댄다
+ Talks with the child about the adult's personal problems or relationships 성인의 개인적인 문제나 관계에 대해 아이와 이야기한다
+ Tries to be the child's friend rather than assume an adult role 어른 역할을 맡기보다는 아이의 친구가 되려고 노력한다

WHO SEXUALLY ABUSES CHILDREN? 누가 아동을 성적으로 학대합니까?

It is impossible to describe a typical abuser. They look and act in various ways, can be found in all areas of society, and are often well-respected members of our communities. They may appear to be kind, caring people who are great with children. Abusers work hard to cultivate this image—so people will not suspect them of, and will not believe it if they are ever accused of, sexually abusing children.

전형적인 학대자를 묘사하는 것은 불가능하다. 그들은 다양한 방식으로 보이고 행동하며, 사회의 모든 영역에서 발견될 수 있고, 종종 우리 사회의 존경받는 구성원들이다. 그들은 아이들을 잘 다루는 친절하고 배려심 많은 사람들처럼 보일지도 모른다. 학대자들은 이러한 이미지를 함양하기 위해 열심히 일한다. 그래서 사람들은 그들이 아동들을 성적으로 학대했다고 의심하지 않을 것이고, 또 그들이 기소되더라도 그것을 믿지 않을 것이다.

Here is what research tells us: 연구에 따르면 다음과 같다.

+ Nearly all child sexual abuse is committed by people known to children and families, including: 거의 모든 아동 성 학대는 다음과 같이 어린이와 가족에게 알려진 사람들에 의해 저질러진다.

  Family members such as parents, stepparents, siblings, grandparents, aunts, uncles, and cousins; 부모, 양부모, 형제자매, 조부모, 이모, 삼촌, 사촌과 같은 가족 구성원이다
  People in a family's circle of trust such as friends, neighbors, teachers, or coaches. 친구, 이웃, 선생님 또는 코치 같은 가족의 신뢰의 영역에 있는 사람들이다.

+ Most abusers are male—although females also sexually abuse children 대부분의 학대자는 남성이지만, 여성도 어린이를 성적으로 학대한다

+ Over one-third of abusers are under the age of 20. 학대자의 3분의 1 이상이 20세 미만이다

Offenders vary in many ways. What they have in common is this: They have thought about being sexual with children and have acted on those thoughts. 범죄자들은 여러 가지 면에서 다양한다. 이들의 공통점은 다음과 같다. 그들은 아이들과 성적인 것에 대해 생각해왔고 그러한 생각들에 따라 행동해왔다.

THE GROOMING PROCESS: HOW ABUSERS GROOM CHILDREN 그루밍 과정: 학대자가 아동을 솔질하는 (그루밍하다) 방법

Grooming is a subtle, gradual, and escalating process of building trust with a child. It is deliberate and purposeful. Abusers may groom children for weeks, months, or even years—before any sexual abuse activity actually takes place. It usually begins with behaviors that may not even seem to be inappropriate. 그루밍은 아이와 신뢰를 쌓는 미묘하고 점진적이며 고조되는 과정이다. 그것은 신중하고 목적이 있다. 학대자들은 실제로 성적 학대 활동이 일어나기 전에 몇 주, 몇 달 또는 몇 년 동안 아이들을 손질할 수 있다. 그것은 보통 부적절해 보이지도 않는 행동들로 시작한다.

Grooming may include: 손질에는 다음이 포함된다.

+ Befriending a child and gaining his or her trust. 아이와 친구가 되어 신뢰를 얻으세요.

+Testing a child's boundaries through telling inappropriate jokes, roughhousing, backrubs, tickling or sexual games. 부적절한 농담, 거친 집, 등 보호복, 간지럼, 성적인 게임 등을 통해 어린이의 경계를 시험한다.

+ Moving from non-sexual touching to "accidental" sexual touching. This typically happens during play so the child may not identify it as purposeful, inappropriate touching. It is often done slowly so the child is gradually desensitized to the touch. 비성적 접촉에서 "우발적" 성적 접촉으로 이동한다. 이러한 현상은 일반적으로 놀이 중에 발생하므로 어린이가 의도적이고 부적절한 터치라고 인식하지 못할 수 있다. 그것은 종종 천천히 행해져서 아이는 점차 촉각에 둔 감해진다.

+ Manipulating the child to keep a secret about what is happening. The abuser may use a child's fear, embarrassment, or guilt about what has happened. Sometimes, the abuser uses bribery, threats, or coercion. 무슨 일이 일어나고 있는지에 대한 비밀을 지키도록 아이를 조종하는 것이다. 가해자는 일어난 일에 대해 아이의 두려움, 당혹감 또는 죄책감을 사용할 수 있다. 때때로, 학대자는 뇌물, 협박, 강압을 사용한다.

+ Confusing the child into feeling responsible for the abuse. Children may not notice or may become confused as the contact becomes increasingly intimate and sexual. 아동이 학대에 대한 책임을 느끼도록 혼란시킨다. 아이들은 접촉 이 점점 더 친밀해지고 성적이 되면서 알아차리지 못하거나 혼란스러워질 수 있다

How abusers groom adolescents: 학대자들은 청소년들을 어떻게 손질합니까?

+ Identifying with the adolescent. The abuser presents himself as the only one who understands him or her. 청소년과 동일시합니다. 학대자는 자신을 이해하는 유일한 사람이라고 표현한다.

+ Displaying common interests in sports, music, video games, etc. 스포츠, 음악, 비디오 게임 등의 공통 관심사 표시

+ Recognizing and filling the adolescent's need for affection and attention. 애정과 관심에 대한 청소년의 필요를 인식하고 채우한다

+ Allowing or encouraging the adolescent to break rules (e.g., smoking, drinking, using drugs, viewing pornography) 청소년에게 규칙 위반을 허용하거나 장려한다(예: 흡연, 음주, 마약 사용, 포르노 보기)

+ Communicating with the adolescent outside the person's role (e.g., teacher or coach), including texting, emailing without parents' knowledge 부모 모르게 문자 메시지, 이메일 보내기를 포함하여 개인의 역할(예: 교사 또는 코치) 외부에서 청소년과 의사 소통한다.

SELF-DIRECTED VIOLENCE 자기주도적 폭력

Self-directed violence refers to violence where the perpetrator and victim are the same person. It is subdivided into self-harm and suicide. 자기주도적 폭력은 가해자와 피해자가 동일인물인 폭력을 말한다. 그것은 자해와 자살로 세분화된다.

SELF-INJURY 자해

Self-directed violence refers to violence where the perpetrator and victim are the same person. It is subdivided into self-harm and suicide. 자기주도적 폭력은 가해자와 피해자가 동일인물인 폭력을 말한다. 그것은 자해와 자살로 세분화된다.

Self-injury typically refers to a variety of behaviors in which an individual intentionally inflicts harm to their body for purposes not socially recognized or sanctioned and without suicidal intent. Because of the potential link between self-injury and suivide, self-injury should always be taken seriously. 자해는 일반적으로 개인이 사회적으로 인정되거나 허가되지 않은 목적과 자살 의도가 없는 목적으로 자신의 몸에 고의로 해를 가하는 다양한 행동을 말한다. 자해와 자살 사이의 잠재적인 연관성 때문에, 자해는 항상 심각하게 여겨져야 한다.

Self-injury can include a variety of behaviors but is most commonly associated with: 자해에는 다양한 행동이 포함될 수 있지만 가장 일반적으로 다음과 관련이 있다.

+ Intentionally cutting, carving, or puncturing the skin 의도적으로 피부를 자르고, 조각하거나, 구멍을 낸다.
+ Scratching 긁는다
+ Burning 태운다
+ Ripping or pulling skin or hair 피부나 머리카락을 찢거나 당긴다.
+ Self-bruising (through punching objects with the intention of hurting oneself or punching oneself directly 자기 계발(자신을 다치게 하거나 자신을 직접 주먹으로 때릴 목적으로 물체를 펀칭하는 것)이다.

Note: Although cutting is one of the most common and well documented behaviors, self-injury can take many forms. Self-injury can be and is performed on any part of the body but most often occurs on the wrists, stomach, and thighs. Arms, fists, and forearms opposite the dominant hand are common areas for injury. 참고: 절단은 가장 흔하고 잘 문서화된 행동 중 하나이지만, 자해는 여러 가지 형태를 취할 수 있다. 자해는 신체의 어느 부위에나 행해질 수 있고 행해지지만 대부분은 손목, 배, 그리고 허벅지에 발생하다. 지배적인 손의 맞은편에 있는 팔, 주먹 및 팔뚝은 일반적인 부상 부위이다.

Reasons for self-injury are diverse and include: 자해 사유는 다양하며 다음을 포함한다.

+ Manage intolerable feelings or experience a sense of feeling 참을 수 없는 감정을 관리하거나 감정을 경험한다.
+ Cope with anxiety of other negative feelings or relieving stress or pressure 다른 부정적인 감정에 대한 불안이나 스트레스 또는 압박감을 해소.
+ Feel in control over one's body and mind 몸과 마음을 통제한다.
+ Express feelings 감정을 표현하기.
+ Distract oneself from other problems 다른 문제로부터 주의를 딴 데로 돌리기.
+ Communicate needs 필요함을 소통하기.
+ Create visible and noticeable wounds 눈에 띄는 상처를 만든다.
+ Purify oneself 스스로를 정화하기.
+ Reenact a trauma in an attempt to resolve it 해결기 위해 트라우마를 재연하기
+ Protect others from one's emotional pain 자신의 감정적 고통으로부터 다른 사람을 보호하기.

Note: Self-injury is often used as a means of avoiding suicide. Self-injury may be best understood as a maladaptive coping mechanism, but one that works - at least for a while. 참고: 자해는 종종 자살을 피하기 위한 수단으로 사용된다. 자해는 부적응적인 대처 메커니즘으로 가장 잘 이해될 수 있지만 적어도 당분간은 효과가 있다.

SUICIDE 자살

According to the World Health Organization, every year close to 800,000 people take their own lives and more people attempt suicide. Every suicide is a tragedy that affects families, communities, and has long-lasting effects on the people left behind. Suicide is a serious public health problem; however, suicides are preventable with timely, evidence-based and often low-cost interventions. 세계보건기구에 따르면, 매년 80만 명에 가까운 사람들이 스스로 목숨을 끊고 더 많은 사람들이 자살을 시도한다고 한다. 모든 자살은 가족, 지역사회에 영향을 미치고 남겨진 사람들에게 오랫동안 지속되는 영향을 미치는 비극이다. 자살은 심각한 공중 보건 문제이지만, 자살은 시기 적절하고 증거에 기반을 두고 종종 비용이 적게 드는 개입으로 예방할 수 있다.

Misconceptions about suicide often lead people to be afraid to ask someone if they are thinking about suicide. Therefore, it is important to learn, and spread, the truth: 자살에 대한 오해는 종종 사람들에게 자살에 대해 생각하고 있는지 물어보는 것을 두려워하게 한다. 그러므로, 진실을 배우고 퍼뜨리는 것은 중요하다:

+ People in crisis often try to tell others - verbally or nonverbally - giving hints and warning signs 위기에 처한 사람들은 종종 구두 또는 비언어적으로 다른 사람에게 힌트와 경고 신호를 주려고 한다.
+ Suicide should always be taken seriously. Don't assume the person just wants attention. 자살은 항상 심각하게 여겨야 한다. 그 사람이 단지 관심을 원한다고 가정하지 마세요.
+ Talking with someone about their suicidal thoughts will not give them ideas or cause them to carry it out. 누군가와 자살 생각에 대해 이야기하는 것은 그들에게 아이디어를 주거나 원인을 제공하지는 않다
+ Most people considering suicide mainly want to stop the pain they are in. 자살을 고려하는 대부분의 사람들은 주로 자신이 겪고 있는 고통을 멈추기를 원한다
+ Most suicides are preventable, though some are not. 대부분의 자살은 예방할 수 있지만 일부는 예방할 수 없다.

Risk factors are characteristics that make it more likely that individuals will consider, attempt or die by suicide and include: 위험 요인은 개인이 자살을 고려하거나 시도하거나 사망할 가능성이 높은 특성이며 다음을 포함한다.

+ Previous suicide attempts 이전의 자살 시도.
+ Mental health disorders, particularly depression, anxiety disorders, posttraumatic stress disorder, schizophrenia, and certain personality disorders 정신 건강 장애, 특히 우울증, 불안 장애, 외상 후 스트레스 장애, 정신 분열증 및 특정 인격 장애.
+ Alcohol or other substance use disorders 알코올 또는 기타 물질 사용 장애.
+ Family history of mental health disorder or substance use disorder 정신 건강 장애 또는 약물 사용 장애의 가족력이 있다
+ History of trauma, abuse or sexual assault 외상, 학대 또는 성폭력의 병력
+ Family history of suicide or exposure to others that have died by suicide 자살 또는 타인에 대한 노출의 가족력이 있다
+ Family violence 가정 폭력.
+ Chronic physical illness, including chronic pain 만성 통증을 포함한 만성 신체 질환
+ Firearms in the home and access to other lethal means 집에 총기가 있고 다른 치명적인 수단을 이용할 수 있다.
+ Lack of social support or social isolation 사회적 지원 또는 사회적 고립이 부족
+ Major life adjustment 주요 생활 조정이다
+ Incarceration 투옥.
+ Perfectionism 완벽주의.

Warning signs indicate an immediate possibility of suicide, whereas risk factors indicate someone has an increased likelihood for suicide, but indicate little or nothing about immediate danger. 경고 표시는 즉각적인 자살 가능성을 나타내는 반면, 위험 요인은 누군가가 자살할 가능성은 높지만 즉각적인 위험에 대해서는 거의 또는 전혀 나타내지 않는다는 것을 나타낸다.

+ Starting or increasing use of alcohol or drugs 알코올 또는 약물의 사용을 시작하거나 늘린다.
+ Aggressive, impulsive, reckless or disruptive behavior 공격적이고 충동적이며 무모하거나 파괴적인 행동.
+ Talking about death and dying, expressing a strong wish to die or talking about wanting "pain" to end 죽음과 죽음에 대해 이야기하거나, 죽고 싶은 강한 소망을 표현하거나, "고통"이 끝났으면 하는 것에 대해 이야기한다
+ Preoccupation with death 죽음에 집착한다
+ Planning a suicide 자살을 계획한다.
+ Giving away belongings, tying up loose ends, saying goodbye to friends and family 소지품을 나눠주고, 느슨한 물건을 묶고, 친구와 가족에게 작별을 고한다.
+ Purchasing a firearm or obtaining other means of killing oneself 화기를 구입하거나 다른 자살 수단을 얻다.
+ Having thoughts - planning and preparing - attempting suicide 생각하기-계획과 준비하기-자살 시도

Note: Suicide has been described as a continuum that begins with suicidal thoughts. It is common for people to have thoughts and act out behaviors early on in this continuum before attempting suicide or without ever attempting suicide. Remember, most people experiencing suicidal thoughts just want their pain to stop. You can reach out to a person at risk and intervene in many places on this continuum. 참고: 자살은 자살 생각에서 시작하는 연속체로 묘사되어 왔다. 사람들이 자살을 시도하기 전에 또는 결코 자살을 시도하지 않고 이 연속체 초기에 사고와 행동을 하는 것은 흔한 일이다. 기억하세요, 자살 생각을 경험하는 대부분의 사람들은 단지 그들의 고통이 멈추기를 원한다. 위험에 처한 사람에게 다가가서 이 연속체의 여러 곳에 개입할 수 있다.

THE AES CHILD PROTECTION POLICY WORKS FOR THE CHILD, THE FAMILY AND THE COMMUNITY AES 아동 보호 정책은 아동, 가족 및 커뮤니티에 적용된다.

Research indicates that international communities are as prone to child abuse as other communities. Child abuse is a multi-faceted issue that involves dynamics of the child, the family, and the community. Child Safeguarding at AES works to respond at all three levels. 연구에 따르면 국제 사회는 다른 지역사회와 마찬가지로 아동 학대에 취약한다. 아동 학대는 아동, 가족, 지역사회의 역학 관계를 포함하는 다면적인 문제이다. AES의 어린이 보호 기능은 세 가지 수준 모두에서 응답한다.

The Child 아이

At risk children include those with difficult temperament, defiance, health issues, social or academic difficulties, and those unaware of their right to protection.위험에 처한 아동에는 까다로운 기질, 도전정신, 건강 문제, 사회적 또는 학업적 어려움이 있는 아동, 보호받을 권리를 인식하지 못하는 아동이 포함된다

The Family 가족

At risk characteristics include parents under stress, families with perceived less support and access to resources, socially isolated, unusually high expectatios placed on their children, parental history of inapproriate discipline as children. 위험에 처한 특성에는 스트레스를 받는 부모, 자원에 대한 지원과 접근성이 떨어지는 것으로 인식되는 가족, 사회적으로 고립된 가족, 자녀에 대한 비정상적으로 높은 기대치, 자녀로서 부적절한 훈육에 대한 부모의 이력이 포함된다.

The Community 커뮤니티

At risk characteristics include limited laws on child protection, limited resources to expat families, unusually high work stress places on parents, acceptance of inapporiate behaviors towards children (excessive corporal punishment), unsually high expectations placed on children to achieve. 위험 특성에는 아동 보호에 관한 제한된 법률, 외국인 가정에 대한 제한된 자원, 부모에 대한 비정상적으로 높은 업무 스트레스 장소, 아동에 대한 부적절한 행동의 수용(과도한 체벌), 성취하기 위해 아동에 대한 비정상적으로 높은 기대가 포함된다.

AES - Teaches Children AES – 아이들을 다음을 가르친다

personal safety skills, encourages healthy relationships, provides interventions, promotes respect. 개인 안전 기술, 건강한 관계를 장려하고, 개입을 제공하고, 존경을 장려한다.

AES - Works With Parents AES – 부모와 함께 다음 작업을 수행

to understand appropriate discipline, networks with the community and health services, teaches parents child protection practices. 적절한 규율을 이해하기 위해, 지역사회와 보건 서비스와의 네트워크는 부모들에게 아동 보호 관행을 가르친다.

AES - Strictly Implements AES – 다음을 엄격하게 구현합니다.

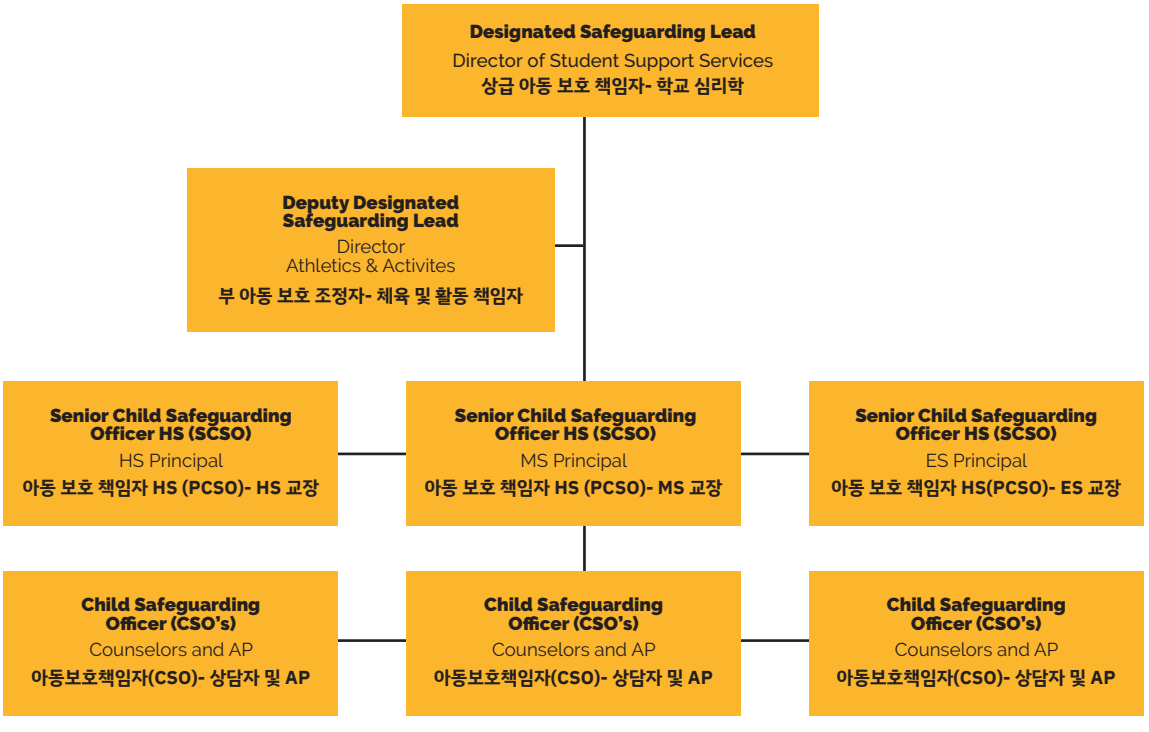
the Child Protection Policy, trains teachers to recognize abuse, trains counselors in supporting families, trains and supports parents in protecting behaviors, networks with community and health services for holistic referrals, networks with local authorities. 아동 보호 정책은 학대를 인식하도록 교사를 훈련하고, 가족을 지원하는 카운슬러를 훈련하고, 부모가 행동을 보호하도록 훈련 및 지원하고, 전체론적 추천을 위한 지역사회 및 보건 서비스와의 네트워크, 지역 당국과의 네트워크를 제공한다.

04. STANDARD OPERATING PROCEDURE 표준 작동 절차

ORGANIZATIONAL FRAMEWORK 조직 프레임워크

Child Safeguarding is the responsibility of all adults and especially those working with students. The development of appropriate procedures and the monitoring of good practice are the responsibilities of the Child Safeguarding Team, the Senior Leadership team, and the Board. 아동 보호는 모든 성인들, 특히 학생들과 함께 일하는 사람들의 책임이다. 적절한 절차의 개발과 모범 사례의 모니터링은 아동 보호팀, 고위 리더십 팀 및 위원회의 책임이다.

All adults working with or on behalf of students at the American Embassy School must report concerns regarding abuse, neglect, or child safety. There are, however, key people within the school organization who have specific responsibilities to assess and evaluate those concerns in accordance with the child safeguarding procedures. These people are designated as Child Safeguarding Officers (CSO's). The positions designated to be CSO's are as follows: All divisional Principals and Assistant Principals, Counselors, Health Services Coordinator and Head of Security. 미국 대사관 학교에서 학생들과 함께 또는 학생들을 대표하여 일하는 모든 성인들은 학대, 방치 또는 어린이 안전에 대한 우려를 보고해야 한다. 그러나 학교 조직 내에는 아동 보호 절차에 따라 이러한 우려 사항을 평가하고 평가할 특정한 책임이 있는 핵심 인사들이 있다. 이 사람들은 아동 보호 책임자(CSO)로 지정되어 있습니다. CSO로 지정된 위치는 다음과 같다. 모든 부서장 및 부교장, 상담원, 학교 심리학자, 보건 서비스 조정자 및 위험 관리 책임자.



05. SAFER RECRUITEMENT & EMPLOYMENT RECORDS & TRAINING
더 안전한 채용 및 고용 기록 및 교육

It is the school's responsibility to ensure, within reason, that its employees are suitable people to work with children. AES takes this responsibility very seriously. AES implements a several layers of suitability and child safeguarding checks during its recruitment process with the aim of ensuring that: 학교 직원들이 아이들과 함께 일하기에 적합한 인물인지 확인하는 것은 학교의 책임이다. AES는 이 책임을 매우 심각하게 받아들인다. AES는 채용 과정에서 다음과 같은 사항을 보장하기 위해 여러 계층의 적합성과 어린이 보호 점검을 구현한다.

+ Candidates who have a criminal record or about whom there have been some concerns about their suitability to work with children are not considered for nor offered a position at the school. 전과가 있거나 자녀와 함께 일하는 것에 대한 적합성에 대한 우려가 있는 지원자는 학교에서 고려되거나 직책을 제안받지 않다.
+ Successful candidates agree to assume responsibility towards Child Safeguarding while employed at the school. 합격자는 학교에 재직하는 동안 아동 보호에 대한 책임을 지는 데 동의한다.
+ AES maintains appropriate records that might be required in a possible future investigation or inquiry. AES는 향후 조사 또는 조사에 필요할 수 있는 적절한 기록을 유지한다.

AES partners with several recruitment agencies (ISS, Search and CIS) to ensure that the reference checks and background screening undertaken by such agencies compliments recruitment protocols at AES. Background checks will be carried out for all local staff, for those expatriate staff who are not able to provide a police clearance certificate or if there are concerns about the reliability of such certificates. AES는 여러 모집 기관(ISS, Search 및 CIS)과 제휴하여 해당 기관이 수행하는 참조 검사 및 배경 심사가 AES의 모집 프로토콜을 보완하도록 보장한다. 경찰 출입증명서를 제공할 수 없거나 그러한 증명서의 신뢰성에 대한 우려가 있을 경우, 모든 현지 직원을 대상으로 신원조사가 실시될 것이다.

EMPLOYMENT RECORDS 고용 기록

The following records will be maintained by AES in respect of every employee, either in hard copy or digital format. 다음 기록은 하드 카피 또는 디지털 형식으로 모든 직원과 관련하여 AES에 의해 유지된다.

+ Full CV/ Resume (any gaps in employment accounted for) 전체 이력서/ 이력서(고용 공백이 원인)
+ Statement of Suitability by the candidate 지원자의 적합성 진술
+ Reference checks that cover the last two periods of employment 최근 두 고용 기간에 대한 참조 수표
+ Police Reports from Home of Record and/or Place of last employment (with 5 years minimum teaching experience) 기록이 있는 가정 및/또는 전 직장에서의 경찰 보고서(최소 교직 경력 5년)
+ Background check including criminal record, social media seach and sex offender clearance by external agency, where appropriate 필요한 경우 외부기관에 의한 범죄경력, 소셜미디어 검색, 성범죄자 허가 등 신원조회
+ Medical Report 의료 보고서
+ Valid Teaching credentials 유효한 티칭 자격 증명
+ Certified copies of education certificates 교육인증서 사본
+ Documentation of first aid training 응급처치 교육 문서
+ Documentation of child safeguarding training 아동 보호 교육 문서

TRAINING 훈련

All adults who are regularly working on the AES campus will be expected to undergo appropriate training on a regular basis depending upon their level of engagement with students and their roles with regards to Child Safeguarding. Initial training will be delivered both online and at AES, normally during the orientation process. Training will also be given to volunteers and coaches who regularly interact with students on campus. Regular and comprehensive training is a requirement at AES 캠퍼스에서 정기적으로 일하고 있는 모든 성인들은 학생들과의 참여 수준과 아동 보호와 관련된 역할에 따라 정기적으로 적절한 훈련을 받을 것으로 예상된다. 초기 교육은 보통 오리엔테이션 과정 중에 AES에서 실시된다. 또한 캠퍼스에서 정기적으로 학생들과 교류하는 자원 봉사자들과 코치들을 위한 훈련도 제공될 것이다.

The Child Safeguarding Training will educate people on the following: 아동 보호 훈련은 다음과 같은 내용을 교육한다.

+ The history and background of AES's policy and procedures AES 정책 및 절차의 내역 및 배경
+ How to recognize safeguarding concerns in regards to children 어린이에 대한 보호 우려를 인식하는 방법
+ Who to report any safeguarding concerns to 보호 관련 사항을 보고할 대상
+ How to respond sensitively and appropriately to students who have experienced any form of abuse or neglect 어떤 형태의 학대나 방치를 경험한 학생에게 민감하고 적절하게 대응하는 방법
+ Appropriate boundaries and guidelines for adults in regards to working with children 어린이와 관련된 성인의 적절한 경계 및 지침

CURRICULUM 커리큘럼

All students at AES are educated in our Child Safeguarding Policy and Procedures. This education takes different forms in terms of each school division. AES follows the standards for curriculum as outlined by the office of overseas schools. AES의 모든 학생들은 우리의 아동 보호 정책과 절차에 대해 교육을 받다. 이 교육은 각 학과에 따라 형태가 다르다

06.
DISCLOSURE OR SUSPICION OF CHILD SAFETY CONCERNS

아동 안전 문제에 대한 공개 또는 의혹

REPORTING A CONCERN 불만 사항 보고

"Doing nothing is not an option."

"아무것도 하지 않는 것은 선택사항이 아닙니다."

All adults at AES have a duty to act if they have a concern about a child's welfare. When an AES employee suspects that a child has been abused or neglected, or may be unsafe due to self-injury or suicide risk, the employee is required to make a report to a Child Safeguarding Officer. Whatever the nature of the concern, adults will be expected to: AES 에 있는 모든 성인들은 만약 그들이 아동의 복지에 대해 염려가 있다면 행동할 의무가 있다. AES 직원은 아동이 학대를 당하거나 방치되었다고 의심하거나, 자해 또는 자살 위험으로 인해 안전하지 않을 수 있다고 의심하는 경우, 직원은 아동 보호 담당자에게 보고해야 한다. 이 문제의 성격이 어떻든 간에, 어른들은 다음과 같은 일을 할 것으로 예상된다.

+ Recognize their concern 고객의 우려를 인식한다.
+ Communicate their concern to a Child Safeguarding Officer as soon as possible (within 24 hours).
A specific disclosure by a student must be reported before the close of the school day.
가능한 한 빨리(24 시간 이내에) 아동 보호 담당자에 게 그들의 우려를 전달한다.
+

Concerns may be the result of: 우려는 다음과 같은 결과일 수 있다.

+ Observed student behavior (physical, emotional, change of behavior) 관찰된 학생 행동(신체적, 감정적, 행동 변화)
+ Third party disclosure 제3자 공개
+ Disclosure (specific report made by a student directly or by a trusted adult) 공개(학생이 직접 또는 신뢰할 수 있는 성인이 작성한 특정 보고서)
+ Observed adult behavior 관찰된 성인 행동

HANDLING CONCERNS 문제 처리

In most cases reports of concern will be based on observations or disclosure by a third party; however, on occasion, a student may make a direct disclosure to a faculty or staff member on campus. In these situations, it is best practice for the adult to articulate to the student that "this sounds like a safety concern, let's go and speak with a Child Safeguarding Officer." If that is not possible, the following are some guidelines for adults in a disclosure situation. 대부분의 경우 우려되는 보고는 제3자의 관찰 또는 공개에 기초하지만, 학생이 교내에 있는 교직원에게 직접 공개할 수도 있다. 이러한 상황에서, 성인은 학생들에게 "이것은 안전에 대한 우려처럼 들립니다, 아동 보호 담당자와 가서 이야기합시다"라고 말하는 것이 가장 좋은 관행이다. 이것이 불가능한 경우, 다음은 공개 상황에 있는 성인을 위한 몇 가지 지침이다.

+ Stay calm and listen carefully to what is said 침착하게 말을 경청한다.
+ Don't interrupt or prompt the child 어린이를 방해하거나 묻지 마십시오.
+ Let the child tell the story 아이가 이야기를 하게 한다.
+ Reassure the child that they are right to speak up 아이에게 목소리를 높이는 것이 옳다고 안심시킨다.
+ Remain calm, attentive, and non judgemental 침착하고 주의 깊으며 비판적이지 않은 태도를 유지한다.
+ Do not promise confidentiality, make it clear that when safety is a concern, you have a duty to report it to a Child Safeguarding Officer 기밀을 보장하지 않으며, 안전이 우려되는 경우 아동 보호 담당자에게 보고해야 할 의무가 있음을 분명히하다.
+ Write down the report of the child. 어린이의 보고서를 기록한다.

HIERARCHY OF REPORTING 보고 계층 구조

Under typical circumstances, a Report of Concern can be given to any designated Child Safeguarding Officer, preferably one from the same division as the student about whom there is a concern. Under certain circumstances, however, the report must be made to a person with the appropriate level of authority as follows: 일반적인 상황에서, 관심 보고서는 지정된 아동 보호 담당자에게 주어질 수 있으며, 가급적이면 관심사가 있는 학생과 같은 부서의 책임자에게 주어질 수 있다. 단, 특정 상황에서는 다음과 같이 적절한 권한을 가진 자에게 보고해야 한다.

+ If the concern involves any AES student, the Report of Concern should be made to a Child Safeguarding Officer
  AES 학생과 관련된 문제인 경우, 아동 보호 담당자에게 해당 보고서를 제출해야 한다.
+ If the concern involves a member of the faculty or staff, the Report of Concern should be made to the divisional Principal, then the School Director as this may become a disciplinary matter. Where necessary, the identity of the person making a report about another member of staff will remain confidential 관심사에 교직원과 관련된 경우, 관심 보고서를 분임 교장과 학교장에게 제출해야 하며, 이는 징계 문제가 될 수 있다. 필요한 경우, 다른 직원에 대해 보고하는 사람의 신원은 기밀로 유지된다.

INFORMATION GATHERING 정보 수집

If there is reasonable cause to be concerned, the Senior Child Safeguarding Coordinator will assist in setting up a Child Response Team, usually led by the Counselor who normally works with the student, to undertake an initial assessment and establish whether the student is in need of support. If there is reasonable cause to suspect neglect, abuse or a significant safety concerns, information gathering is required, Information can be gathered from:

우려할 만한 합당한 이유가 있는 경우, 상급 아동 보호 조정자는 보통 학생과 함께 일하는 상담자가 이끄는 아동 대응 팀을 구성해 초기 평가를 수행하고 학생이 지원이 필요한지 여부를 파악하는 데 도움을 준다. 방치, 남용 또는 중대한 안전 문제를 의심할 만한 합리적인 이유가 있는 경우, 정보 수집이 요구되며, 정보는 다음에서 수집될 수 있다.

+ Observations, play assessment, drawings or interview with the child 관찰, 놀이 평가, 그림 또는 아동과의 인터뷰
+ Interviews with teachers and staff who regularly work with the child 정기적으로 어린이와 함께 일하는 교사 및 직원과의 인터뷰
+ School records (e.g. attendance, visits to the health office/ medical records, or academics) 학교생활기록부(예: 출석, 보건소 방문/의료기록부 또는 학력)
+ Witnesses who were nearby 근처에 있던 목격자
+ Going back to the original reporter if there is missing information 누락된 정보가 있는 경우 원래 리포터로 돌아가기
+ If the incident suggests that a member of staff or other adult on campus is involved, the Director should be alerted 사건이 교내 직원이나 다른 성인이 관련되어 있음을 시사하는 경우, 총장에게 경고를 해야 한다.

Information gathering will focus on obtaining factual information and will be conducted in a way that assures respect and privacy for the child, his or her family, and others who may be involved. Based on the results of the investigation, the Child Response Team will develop a plan, keeping the Director informed. 정보 수집은 사실적 정보를 얻는 데 초점을 맞출 것이며 어린이, 그 또는 그녀의 가족, 그리고 관련된 다른 사람들에 대한 존중과 사생활을 보장하는 방식으로 수행될 것이다. 조사 결과를 바탕으로 아동 대응 팀은 이사에게 계속 통보하면서 계획을 수립할 것이다.

INTERVENTION 개입

Based on the data collected, the Child Response Team will make an assessment as to the level of risk to a child's wellbeing and agree to a strategy for working with the student and family. If the information gathering process indicates that a third-party (i.e., a person outside the family) has potentially abused a child, parents will be contacted as soon as possible. If the suspected person is an employee of the school, policies governing employee conduct will be followed. If parents or family members are involved in the abuse or neglect, the following may be options: 수집된 데이터를 바탕으로, 아동 대응 팀은 아동의 복지에 대한 위험 수준에 대해 평가하고 학생 및 가족과 함께 일하기 위한 전략에 동의할 것이다. 정보 수집 과정에서 제3자(예: 가족 밖의 사람)가 어린이를 학대했을 가능성이 있는 경우, 가능한 한 빨리 부모에게 연락을 취할 것이다. 만약 의심받는 사람이 학교의 직원이라면, 직원 행동을 통제하는 정책이 따를 것이다. 부모나 가족이 학대 또는 방치에 관여하는 경우 다음 사항이 선택사항이 될 수 있다.

+ Parent meeting to present the concerns 학부모 모임에서 우려 사항 제시
+ Referral of the family to outside resources for counseling 상담을 위해 가족을 외부 담당자에게 알린다.
+ If the family member involved is an employee of the US Embassy, notification of the regional security officer (RSO) 관련 가족이 미국 대사관 직원일 경우 지역보안책임자(RSO)에게 통보
+ If the family member is an employee of another diplomatic mission, possible notification of that mission.
  가족이 다른 외교 사절단의 직원일 경우 해당 사절의 가능한 통보

Depending on the type of abuse, the findings of the response team, and the response of the family to interventions, other actions that may be taken are as follows:
학대의 유형, 대응팀의 결과 및 개입에 대한 가족의 반응에 따라 취할 수 있는 다른 조치는 다음과 같다.

+The parent's employer may be contacted 부모의 고용주에게 연락할 수 있다.
+ Local authorities may be contacted 지역 당국에 연락할 수 있다.
+ Home country authorities (such as child welfare authorities) may be contacted; 본국 당국(예: 아동 복지 당국)에 문의할 수 있다.
+ Another school the child may attend may be notified 어린이가 다닐 수 있는 다른 학교에 통지할 수 있다.
+ Indian laws governing child abuse will be observed. 아동 학대를 규제하는 인도의 법이 지켜질 것이다.

Support for the child will be offered throughout this process by counselors at AES.
이 과정 내내 AES의 상담가들에 의해 아이에 대한 지원이 제공될 것이다.

The counselor may: 상담자는 다음을 수행할 수 있다.

+ Maintain contact with the child and family to provide support 아동 및 가족과의 접촉을 유지하여 지원
+ Provide support to teachers and administrators 교사 및 관리자에게 지원
+ Provide resources and strategies to teachers 교사에게 자료 및 전략 제공
+ Maintain contact with outside counselors working with the child 아동과 함께 일하는 외부 상담가와의 접촉을 유지한다.

Documentation of the neglect and/or abuse, and child safety concerns, including information about the dates, the reported incidents, the people involved, and the plans to assure the child's safety will be kept in a confidential file at the school. 날짜, 보고된 사건, 관련자 및 아이의 안전을 보장하기 위한 계획에 대한 정보를 포함한 방치 및/또는 학대와 어린이 안전 문제에 대한 문서는 학교의 기밀 파일에 보관될 것이다.

07. EMPLOYEE-STUDENT RELATIONS 직원-학생 관계

School employees shall maintain a professional, ethical relationship with AES students conducive to an effective and safe learning environment. Employees shall establish appropriate personal boundaries with students and not engage in inappropriate conduct that could reasonably lead to the appearance of impropriety. 학교 직원은 효과적이고 안전한 학습 환경에 도움이 되는 AES 학생과 전문적이고 윤리적인 관계를 유지해야 한다. 직원은 학생과의 적절한 개인적 경계를 설정하여야 하며, 부적절하게 보일 수 있는 부적절한 행위를 해서는 안된다.

Inappropriate behavior includes, but is not limited to, flirting; making suggestive comments; dating; requests for sexual activity; physical displays of affection; giving inappropriate personal gifts; inappropriate personal communication with a student (including but not limited to phone, email, letters, notes, social networking sites) unrelated to professional responsibilities; providing alcohol or drugs to students; inappropriate touching; and engaging in sexual contact and/or sexual relations. 부적절한 행동에는 시시덕거림, 선정적인 언급, 데이트, 성적인 활동에 대한 요청, 육체적인 애정 표현, 부적절한 개인적 선물; 직업적 책임(전화, 이메일, 편지, 노트, 소셜 네트워킹 사이트 포함) 과 무관한 학생과의 부적절한 개인적 의사소통이 포함되지만 이에 국한되지 않는다. 학생들에게 술이나 마약을 제공하고, 부적절한 스킨십을 하고, 성적 접촉이나 성관계를 하는 것.

Employees are prohibited, under any circumstances, from dating or engaging in any improper fraternization or undue familiarity with students, regardless of the student's age and/or regardless or whether the student may have consented to such conduct. Further, employees shall not entertain students or socialize with students in such a manner as to create the perception that a dating relationship exists. 직원은 어떤 경우에도 학생의 나이 및/또는 학생이 그러한 행위에 동의했는지 여부에 관계없이 부적절한 친목 관계 또는 학생과 과도한 친목 관계를 맺거나 관여하는 것이 금지된다. 또한, 직원은 데이트 관계가 존재한다는 인식을 심어주기 위한 방법으로 학생들을 접대하거나 학생들과 교제해서는 안된다.

REPORTING INCIDENTS: 사고 보고:

Any Student who believes that they have been subjected to inappropriate employee behavior as described in this policy, as well as students, school employees or third parties who have knowledge of or witness any possible occurrence of inappropriate employee-student relations, shall report the incident to the Director. 본 정책에 명시된 대로 부적절한 직원 행동을 당했다고 생각하는 학생은 물론 부적절한 직원-학생 관계를 알고 있거나 목격할 수 있는 학생, 학생의 교장 또는 원장에게 사건을 보고해야 한다.

Allegations of inappropriate employee-student behavior shall be promptly investigated by the Director and will be treated as confidential and private to the extent possible within legal constraints. Any employee having knowledge of or reasonable suspicion that another employee may have engaged in inappropriate conduct with a student that may constitute child abuse (specifically, child abuse in the educational setting) shall report such conduct to their Supervisor, Principal or Director. 부적절한 직원-학생 행위의 혐의는 책임자에 의해 즉시 조사되어야 하며 법적 제약 조건 내에서 가능한 한 비밀스럽고 사적인 것으로 취급될 것이다. 다른 직원이 아동학대(특히 교육 환경에서 아동학대)를 구성할 수 있는 학생과 부적절한 행위를 했을 수 있다는 사실을 알고 있거나 타당한 의심을 갖고 있는 직원은 감독자, 교장 또는 책임자에게 이러한 행위를 보고해야 한다.

If a student initiates inappropriate behavior toward an employee, that employee shall document the incident
and report in to their Principal or Supervisor. 학생이 직원에게 부적절한 행동을 시작한 경우, 해당 직원은 사고를 문서화하여 교장 또는 감독관에게 보고해야 한다.

The Director shall promptly investigate all complaints of inappropriate employee-student relations, and take prompt corrective action to stop such conduct if it occurs. 원장은 부적절한 직원-학생 관계에 대한 모든 불만사항을 즉시 조사하고, 그러한 행위가 발생할 경우 즉시 시정조치를 취하여야 한다.

PROHIBITION OF RETALIATION: 보복 금지:

The Board of Governors prohibits any retaliatory behavior directed against complainants, victims, witnesses, and/or any other individuals who participate in the investigation of allegations of inappropriate employee-student relations. Follow-up inquiries and/or appropriate monitoring shall be made to ensure that the alleged conduct has not resumed and that all those involved in the investigation have not suffered retaliation. 이사회는 불만인, 피해자, 증인 및/또는 부적절한 직원-학생 관계의 혐의에 대한 조사에 참여하는 다른 개인에 대해 지시된 보복 행위를 금지한다. 후속 질문 및/또는 적절한 모니터링은 의심되는 행위가 재개되지 않았고 조사에 관련된 모든 사람이 보복을 당하지 않았는지 확인하기 위해 이루어져야 한다.

DISCIPLINARY SANCTIONS: 징계 제재:

Any employee who engages in inappropriate conduct with a student, prohibited by the terms of this policy, shall be subject to appropriate disciplinary action as guided by Board policy. Violation of this policy may also subject the employee to criminal and/or civil sanctions. 본 정책의 조항에 의해 금지된 학생과 부적절한 행위를 하는 직원은 이사회 정책에 따라 적절한 징계를 받아야 한다. 또한 이 정책을 위반할 경우 직원은 형사 및/또는 민사상 제재를 받을 수 있다.

08.
ACKNOWLEDGEMENTS
승인

ADDITIONAL SOURCES 추가 출처

Butchard, A., Phinney Harvey, A., Mian, M., & Furniss, T. (2006).
Preventing child maltreatment: a guide to taking action and generating evidence.
World Health Organization.

https://www.who.int/violence_injury_prevention/publications/violence/child_maltreatment/en/

Child Welfare Information Gateway. (2018).
Preventing Child Abuse and Neglect. Washington, DC: U.S.
Department of Health and Human Services, Administration for Children and Families, Children's Bureau.

https://www.childwelfare.gov/pubs/factsheets/preventingcan/

Child Welfare Information Gateway. (2019).
What is child abuse and neglect? Recognizing the signs and symptoms.
Washington, DC: U.S. Department of Health and Human Services, Administration for Children and Families, Children's Bureau.

http://www.childwelfare.gov/pubs/factsheets/whatiscan/

Whitlock, J. (2010). What is self-injury. [Fact sheet] Cornell Research Program on Self-Injurious Behavior in Adolescents and Young Adults.

http://www.selfinjury.bctr.cornell.edu/factsheet_aboutsi.asp

Department for Children and Families, Agency of Human Services, State of Vermont, USA. Statistics from 2011 Report on Child Protection in Vermont.

Ask.Listen.Refer- https://www.asklistenrefer.org/

Child Safeguarding Policy and Procedures Handbook- Jakarta Intercultural School

Child Protection Handbook-Association of International Schools in Africa.

09.
Annex 1: Designated Child Safeguarding Officers
부록 1: 지정 아동 보호 책임자

After school hours please contact Rand Harrington— Phone-+91 76690 11947

Name 성함/성명	Position 지정/지명	Email 이메일	Extension 내선 번호
Rand Harrington	Director	rharrington@aes.ac.in	3100
Heidi Laws	Director of Student Support Services	hlaws@aes.ac.in	3337
Matt Lautenbach	Director of Athletics & Activities	mlautenbach@aes.ac.in	3800
Bronwyn Weale	Director of Teaching & Learning	bweale@aes.ac.in	3337
Senior Child Safeguarding Officers 아동 보호 책임자			
Iftekhar Syed	HS Principal	isyed@aes.ac.in	3200
Anthea Clifon	MS Principal	aclifton@aes.ac.in	3300
Charles Bellomy	ES Principal	cbellomy@aes.ac.in	3400
Child Safeguarding Officers 아동 보호 책임자			
Derwin Kitch	HS Assistant Principal	dkitch@aes.ac.in	3229
Warren Emanuel	HS Director of University Counseling	wemanuel@aes.ac.in	3259
Issa Daoud	HS Counselor	idaoud@aes.ac.in	3299
Kayla Nolen	HS Social & Emotional Wellbeing	knolen@aes.ac.in	3230
Tim Stokes	HS Counselor	tstokes@aes.ac.in	3220
Alan Graveson	HS Counselor	agraveson@aes.ac.in	3210
Kasey Shiver	MS Assistant Principal	kshiver@aes.ac.in	3306
Jonathan Webster	MS Counselor	jwebster@aes.ac.in	3310
Catie Tesreau	MS Counselor	ctesreau@aes.ac.in	3367
Scott White	ES Assistant Principal	swhite@aes.ac.in	3410
Zoe Gare	ES Counselor	zgare@aes.ac.in	3408
Deborah Lucas	ES Counselor	dlucas@aes.ac.in	3407

aes

American Embassy School

An International Community

Chandragupta Marg, Chanakyapuri New Delhi 110021

www.aes.ac.in | +91 (11) 2688 8854